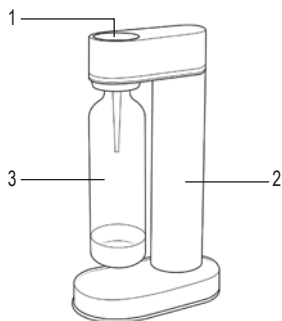




**instruction manual  
eredeti használati utasítás  
návod na použitie  
manual de utilizare  
Bedienungsanleitung  
uputstvo za upotrebu  
návod k použití  
uputa za uporabu**

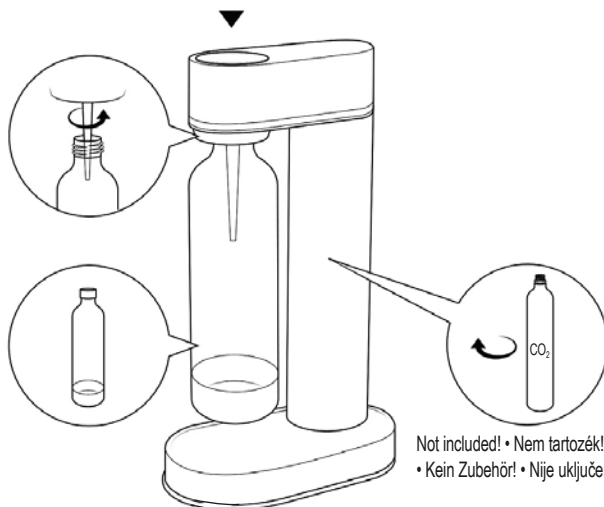


figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • Abb. 1 • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika



|    | EN                       | H                 | SK                      | RO                               | D                    | SRB-MNE                | CZ                            | HR-BIH                      |
|----|--------------------------|-------------------|-------------------------|----------------------------------|----------------------|------------------------|-------------------------------|-----------------------------|
| 1. | Carbonise button         | Szénsavasító gomb | Tlačidlo sytenia        | Buton de carbonatare             | Karbonisierungstaste | Dugme za gaziranje     | Tlačítko funkce sycení        | Tipka za karbonizaciju      |
| 2. | Gas cylinder compartment | Gázpatron rekesz  | Priehradka pre bombičku | Compartment pentru cartuş de gaz | Gaspatronenfach      | Mesto za cilindar gasa | Prostor pro plynovou bombičku | Odjeljak za plinske patrone |
| 3. | Water bottle             | Vizespalack       | Flaša na vodu           | Sticlă de apă                    | Wasserflasche        | Flaša za vodu          | Lahev na vodu                 | Boca za vodu                |

figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • Abb. 2 • 2. skica • 2. obrázek • 2. slika



Not included! • Nem tartozék! • Nie je príslušenstvom! • Nu este inclus!  
 • Kein Zubehör! • Nije uključen! • Není součástí balení! • Nije uključeno!

# EN SODA MACHINE

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!

### WARNINGS

1. Before using the product, please read the following instruction manual and keep it. The original description was written in Hungarian language.
2. This appliance can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, if they are given supervision or instruction concerning safe use of the appliance and understand the dangers arising from use.
3. The device is not a toy, keep the soda machine away from children.
4. Make sure that the device has not been damaged during transportation!
5. The device can only be used for carbonating water! During carbonation, water may bubble up through the valve.
6. Do not add any flavoring or syrup to the bottle prior to carbonation. If the water contains sugar or other compounds, the valves may fail and the product may become unsafe to use.
7. Do not put fruit, vegetables or herbs in the bottle before carbonation.
8. Do not carbonate wine, fruit juice, or milk.
9. Do not put ice in the bottle before carbonation.
10. Keep the soda machine away from potential heat sources.
11. NEVER place the device near hot gas, ceramic, induction or electric hobs.
12. The gas cartridge is optimized for use at room temperature. If the bottle gets too hot, it can become dangerous to use the device.
13. Do not place the soda machine in direct sunlight, near a radiator or an open flame.
14. Always remove the gas cartridge before moving the soda machine.
15. Do not try to open the cartridge, puncture it, or throw it into a fire!
16. Replace the water bottle within 24 months of purchase.
17. Do not use a damaged, deformed, scratched or discolored water bottle.
18. Never put the water bottle in the freezer!
19. To avoid bad smells and bacteria, store the water bottle without screwing the cap on!
20. Never use an empty water bottle with the soda machine!
21. The soda machine can only be used in a stationary position, on a flat, horizontal and dry surface!
22. Due to continuous improvements, technical data and design may change without prior notice.
23. The current user manual can be downloaded from the website [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)
24. We are not responsible for any typographical errors, and we apologize if any.
25. Only private use is permitted, industrial use not!



Cleaning the water bottle in the dishwasher or at high temperatures is strictly prohibited! When exposed to temperatures above 40 °C, the pressure resistance of the bottle deteriorates greatly and is lost after a while. The use of the product becomes dangerous!

### STARTUP

- The gas cartridge is not included to the device, it must be purchased separately. Compatible with standard CO<sub>2</sub> cartridge (Ø6 x 36,5 cm; 425 g CO<sub>2</sub>).
1. Attention! Be very careful when using the CO<sub>2</sub> gas cartridge! The gas cartridge is under pressure and may explode due to heat or impact! Only use undamaged gas cartridges!
  2. Lay the device on its side.
  3. Remove the plastic closing cover of the gas cartridge, then carefully insert it into the gas cartridge compartment at the bottom of the device until it stops. It is forbidden and dangerous to throw, drop or subject the gas cartridge to a strong impact! Danger of explosion!
  4. Secure the gas cartridge by turning it clockwise. Do not over tighten as this may break the thread.
  5. To replace the gas cartridge, loosen it by turning it counterclockwise, then carefully remove it from the device. Follow steps of 2-5 points when inserting the new cartridge.
  6. Place the device on a solid, level, dry surface. The device is now ready for use.

### USE

1. Before first use, rinse the water bottle with lukewarm water.
2. Fill the water bottle with cold, clean water so that the amount of water falls between the Min and Max wavy lines. Attention! Only clean water can be filled into the bottle!
3. Screw the water bottle into the soda machine. Do not overtighten, but make sure the water bottle is properly secured.
4. Press and hold the carbonation button on the top of the device until the valve in the device blows. If you want a less carbonated drink, press the button for a shorter time, according to your taste and experience.
5. After releasing the button, the remaining pressure in the water bottle will be released with a noise.
6. Unscrew the water bottle. The soda is ready to drink.

### CLEANING

Clean the outside of the device with a slightly damp cloth. Do not use aggressive cleaning agents!

To clean the water bottle, use clean, lukewarm water with a mild detergent, then rinse thoroughly with clean water and wipe dry. If you use a dish brush, make sure that the brush is designed for cleaning plastic bottles and does not scratch the surface. Do not use solvents, strong detergents or cleaning agents containing abrasives.

### TROUBLESHOOTING

| Error phenomenon   | Possible solution to the error  |
|--|---|
| When the carbonation button is pressed, no gas comes out, or too little gas comes out. | Check the gas cartridge, if it is empty, replace it.<br>Check the correct fastening of the gas cartridge. |
| When the button is pressed, gas enters the bottle, but the water is not carbonated.    | Check the correct fastening of the gas cartridge.<br>Check whether the gas cartridge seal is damaged.     |

### SPECIFICATIONS

|  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| compatible gas cartridge (not included): | Ø6 x 36,5 cm; 425 g CO <sub>2</sub> |
| water bottle type:                       | HGSZG1000P                          |
| water bottle material:                   | BPA-free plastic                    |
| water bottle capacity:                   | 1000 ml                             |
| amount of carbonated water:              | max. 850 ml                         |
| size:                                    | 140 x 415 x 250 mm                  |
| empty weight with water bottle:          | 2300 g                              |

# H SZÓDAGÉP

## FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

### OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!

#### FIGYELMEZTETÉSEK

1. A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
2. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket.
3. A készülék nem játék, tartsa a szódagépet gyermekektől távol.
4. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
5. A készüléket kizárólag víz szénsavasítására használható! Szénsavasítás alatt előfordulhat, hogy víz bugyog fel a szelepen keresztül.
6. Ne tegyen semmilyen ízesítőt vagy szirupot a palackba a szénsavasítás előtt. Ha a víz cukrot vagy más vegyületeket tartalmaz, a szelepek meghibásodhatnak, és a termék használata veszélyessé válhat.
7. Ne tegyen gyümölcsöt, zöldséget vagy fűszernövényt a palackba szénsavasítás előtt.
8. Ne szénsavasítson bort, gyümölcslevet, vagy tejet.
9. Ne tegyen jeget a palackba szénsavasítás előtt.
10. Tartsa távol a szódagépet potenciális hőforrásoktól!
11. SOHA ne helyezze a készüléket forró gáz, kerámia, indukciós vagy elektromos főzőlapok mellé.
12. A gázpatron szobahőmérsékleten történő használatára van optimalizálva. Ha a palack túlságosan felforrósodik, a készülék használata veszélyessé válhat.
13. Ne helyezze a szódagépet tűző napra, radiátor, vagy nyílt lángforrás közelébe.
14. A szódagép mozgatása előtt mindig távolítsa el a gázpatront.
15. Ne próbálja a patront felnyitni, kiszűrni, vagy tűzbe dobni!
16. Cserélje ki a vizespalackot a vásárlástól számított 24 hónapon belül.
17. Ne használjon sérült, deformált, karcolt, elszineződött vizespalackot.
18. Soha ne tegye a vizespalackot a mélyhűtőbe!
19. A rossz szagok és a baktériumok elkerülése érdekében a vizespalackot a kupak rácsavarása nélkül tárolja!
20. Üres vizespalackot soha ne használjon a szódagéphez!
21. A szódagép kizárólag álló helyzetben, sík, vízszintes és száraz felületen használható!
22. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat.
23. Az aktuális használati utasítás letölthető a [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) weboldalról.
24. Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.
25. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!



A vizespalack mosogatógépben, vagy magas hőmérsékleten való tisztítása szigorúan tilos! 40 °C feletti hőmérsékletnek kitéve a palack nyomástűrő képessége erősen romlik, és egy idő után elveszik. A termék használata ezzel veszélyessé válik!

#### ÜZEMBE HELYEZÉS

- A készülékhez nem jár gázpatron, azt külön kell megvásárolni. Kompatibilis a szokványos CO<sub>2</sub> patronnal (Ø6 x 36,5 cm; 425 g CO<sub>2</sub>).
1. Figyelem! A CO<sub>2</sub> gázpatron használatokor legyen nagyon körültekintő és óvatos! A gázpatron nyomás alatt van, és hő, vagy ütődés hatására felrobbanhat! Kizárólag sérülésmentes gázpatronokat használjon!
  2. Fektesse a készüléket az oldalára.
  3. Távolítsa el a gázpatron műanyag záró fedelét, majd óvatosan vezesse bele ütöközéig a készülék alján található gázpatron rekeszbe. A gázpatront dobni, ejteni vagy erősebb ütődésnek kitenni tilos, és balesetveszélyes! Robbanásveszély!
  4. Az óramutató járásával megegyező irányba forgatva rögzítse a gázpatront. Ne húzza meg túlságosan, mert eltörheti a menetet.
  5. A gázpatron cseréjéhez az óramutató járásával ellentétes irányban forgatva lazítsa ki azt, majd óvatosan távolítsa le a készülékből. Az új patron behelyezésekor kövesse 2-5. pontokat.
  6. Állítsa a készüléket szilárd, vízszintes, száraz felületre. A készülék ezzel üzembeszé.

#### HASZNÁLAT

1. Az első használat előtt öblítse le a vizespalackot langyos vízzel.
2. Töltse fel a vizespalackot hideg, tiszta vízzel úgy, hogy a vízmennyiség a Min és a Max hullámos vonalak közé essen. Figyelem! A palackba kizárólag tiszta víz tölthető!
3. Csavarja be a vizespalackot a szódagépbe. Ne húzza meg túlságosan, de győződjön meg arról, hogy a vizespalack megfelelően van rögzítve.
4. Tartsa nyomva a készülék tetején található szénsavasító gombot, amíg a készülékben lévő szelep lefúj. Ha kevésbé szénsavas italt szeretne, akkor rövidebb ideig tartsa lenyomva a gombot, izlése és tapasztalata szerint.
5. A gomb felengedése után a vizespalackban lévő maradék nyomás zajjal távozik.
6. Csavarja le a vizespalackot. A szóda fogyasztásra kész.

#### TISZTÍTÁS

Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószereket!  
A vizespalack tisztításához használjon tiszta, langyos vizet, enyhe tisztítószerral, majd tiszta vízzel alaposan öblítse el, és törölje szárazra. Ha mosogatókeféet használ, győződjön meg arról, hogy a kefe műanyag palackok tisztítására szolgál, és nem karcolja meg a felületet. Ne használjon oldószereket, erős tisztítószereket vagy sűrűlőszert tartalmazó tisztítószereket!

#### HIBAELHÁRÍTÁS

| Hibajelenség   | Hiba lehetséges megoldása  |
|--|--|
| A szénsavasító gomb megnyomásakor nem jön gáz, vagy túl kevés gáz jön. | Ellenőrizze a gázpatront, amennyiben kiürült cserélje ki. Ellenőrizze a gázpatron helyes rögzítését. |
| A gomb megnyomásakor gáz jut a palackba, de a víz nem szénsavas.       | Ellenőrizze a gázpatron helyes rögzítését. Ellenőrizze nem sérült-e a gázpatron tömítése.            |

#### MŰSZAKI ADATOK

kompatibilis gázpatron (nem tartozék):  
vizespalack típusa:  
vizespalack anyaga:  
vizespalack úrtartalma:  
szénsavasítható vízmennyiség:  
méret:  
üres tömeg vizespalackkal:

Ø6 x 36,5 cm; 425 g CO<sub>2</sub>  
BGSZG1000P  
BPA mentes műanyag  
1000 ml  
max. 850 ml  
140 x 415 x 250 mm  
2300 g

# SK VÝROBNÍK SÓDY

## DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

### POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!

#### UPOZORNENIA

1. Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu.
2. Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku.
3. Tento prístroj nie je hračka, držte mimo dosahu detí.
4. Skontrolujte, či sa prístroj nepoškodil počas prepravy!
5. Zariadenie používajte len na sýtenie vody! Počas sýtenia oxidom uhličitým môže cez ventil vytekať voda.
6. Pred sýtením nepridávajte do fľaše žiadne dochucovadlá ani sirup. Ak voda obsahuje cukor alebo iné zložčiny, ventily môžu zlyhať a používanie produktu sa môže stať nebezpečným.
7. Pred sýtením nedávajte do fľaše ovocie, zeleninu ani bylinky.
8. Nesýťte víno, ovocné šťavy alebo mlieko.
9. Pred sýtením nedávajte do fľaše ľad.
10. Udržujte prístroj na výrobu sódy mimo potenciálnych zdrojov tepla.
11. NIKDY neumiestňujte prístroj do blízkosti horúcich plynových, keramických, indukčných alebo elektrických varných dosiek.
12. Bombička je optimalizovaná na použitie pri izbovej teplote. Ak je príliš horúca, používanie zariadenia môže byť nebezpečné.
13. Neumiestňujte prístroj na výrobu sódy na priame slnečné svetlo, do blízkosti radiátora alebo otvoreného ohňa.
14. Pred premiestnením výrobníka sódy vždy vyberte bombičku.
15. Nepokúšajte sa bombičku otvárať, prepichovať alebo hádzať do ohňa!
16. Vymeňte fľašu s vodou do 24 mesiacov od zakúpenia.
17. Nepoužívajte poškodenú, zdeformovanú, poškriabanú alebo zmenenú fľašu na vodu.
18. Nikdy nedávajte fľašu do mrazničky!
19. Aby ste sa vyhli zápachu a baktériám, skladujte fľašu bez naskrutkovania uzáveru!
20. S výrobníkom sódy nikdy nepoužívajte prázdnu fľašu!
21. Výrobník sódy je možné používať len v stacionárnej polohe, na rovnom, vodorovnom a suchom povrchu!
22. Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a design výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia.
23. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk).
24. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.
25. Tento výrobok je určený na domáce použitie, nie je určený na profesionálne použitie!



Čistenie fľaše na vodu v umývačke riadu alebo pri vysokých teplotách je prísne zakázané! Pri vystavení teplotám nad 40 °C sa tlaková odolnosť fľaše veľmi zhorší a po chvíli sa stratí. Používanie produktu sa tak stáva nebezpečným!

#### UVEDENIE DO PREVÁDZKY

- Zariadenie sa nedodáva s bombičkou, je potrebné ju zakúpiť samostatne. Kompatibilné so štandardnou náplňou CO<sub>2</sub> (Ø6 x 36,5 cm; 425 g CO<sub>2</sub>).
1. Pozor! Pri používaní bombičky CO<sub>2</sub> buďte veľmi opatrní! Bombička je pod tlakom a v dôsledku tepla alebo nárazu môže explodovať! Používajte iba nepoškodené bombičky!
  2. Položte zariadenie na bočnú stranu.
  3. Odstráňte plastový uzatvárací kryt bombičky a potom ju opatrne vložte do priehradky na bombičku v spodnej časti zariadenia až na doraz. Je zakázané a nebezpečné bombičku hádzať, nechať spadnúť alebo vystavovať silným nárazom! Nebezpečenstvo výbuchu!
  4. Bombičku zaisťte otočením v smere hodinových ručičiek. Neutáhnajte príliš, pretože to môže pretrhnúť závit.
  5. Ak chcete vymeniť bombičku, uvoľnite ju otočením proti smeru hodinových ručičiek a potom ju opatrne vyberte zo zariadenia. Pri vkladaní novej bombičky postupujte podľa bodov 2-5.
  6. Umiestnite zariadenie na pevný, rovný a suchý povrch. Zariadenie je teraz pripravené na použitie.

#### POUŽÍVANIE

1. Pred prvým použitím vypláchnite fľašu na vodu vlažnou vodou.
2. Naplňte fľašu studenou, čistou vodou tak, aby množstvo vody spadalo medzi vlnky Min a Max. Pozor! Do fľaše je možné naliat iba čistú vodu!
3. Zaskrutkujte fľašu s vodou do automatu na sódu. Neutáhnajte príliš, ale uistite sa, že fľaša s vodou je správne zaistená.
4. Stlačte a podržte tlačidlo sýtenia oxidom uhličitým na hornej časti zariadenia, kým ventil v zariadení nevyfúkne. Ak chcete menej sýtený nápoj, stlačte tlačidlo kratšie, podľa chuti a skúsenosti.
5. Po uvoľnení tlačidla sa so zvukom uvoľní zostávajúci tlak vo fľaši.
6. Odskrutkujte fľašu s vodou. Sóda je pripravená na pitie.

#### ČISTENIE

Vonkajšiu časť zariadenia čistite mierne vlhkou utierkou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Na čistenie fľaše použite čistú, vlažnú vodu s jemným čistiacim prostriedkom, potom dôkladne opláchnite čistou vodou a utrite dosucha. Ak používate kefu na riad, uistite sa, že kefa je určená na čistenie plastových fliaš a nepoškriabe povrch. Nepoužívajte rozpúšťadlá, agresívne alebo práškové čistiace prostriedky.

#### RIEŠENIE PRŔBLÉMOV

| Problém   | Riešenie problému   |
|---|---|
| Po stlačení tlačidla sýtenia nevychádza žiadny plyn alebo vychádza príliš málo plynu. | Skontrolujte bombičku, ak je prázdna, vymeňte ju. Skontrolujte správne upevnenie bombičky.    |
| Po stlačení tlačidla sa do fľaše dostane plyn, ale voda nie je sýtená.                | Skontrolujte správne upevnenie bombičky. Skontrolujte, či nie je poškodené tesnenie bombičky. |

#### TECHNICKÉ ÚDAJE

kompatibilná bombička (nie je príslušentvom): Ø6 x 36,5 cm; 425 g CO<sub>2</sub>  
typ fľaše na vodu: HGSZG1000P  
materiál fľaše na vodu: plast bez BPA  
objem fľaše na vodu: 1000 ml  
množstvo sýtenej vody: max. 850 ml  
rozmery: 140 x 415 x 250 mm  
prázdna hmotnosť s fľašou: 2300 g

# RO APARAT PREPARARE SIFON

**INSTRUCIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA  
CITIȚII MANUALUL CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-L ÎNTR-UN LOC ACCESIBIL  
PENTRU UTILIZARE ULTERIOARĂ!**

## AVERTISMENTE

1. Vă rugăm să citiți și să păstrați următoarele instrucțiuni înainte de a utiliza produsul. Descrierea originală este în limba maghiară.
2. Acest aparat poate fi utilizat de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, cu condiția ca acestea să fie supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea în siguranță a echipamentului și să înțeleagă pericolele implicate.
3. Aparatul nu este o jucărie, țineți aparatul de preparare sifon departe de copii.
4. Asigurați-vă că aparatul nu a fost deteriorat în timpul transportului!
5. Aparatul trebuie utilizat numai pentru carbonatarea apei! În timpul acidizării, apa poate să se umfle prin supapă.
6. Nu introduceți arome sau siropuri în sticlă înainte de a o carbonata. Dacă apa conține zahăr sau alți compuși, supapele pot ceda, iar produsul poate deveni periculos pentru utilizare.
7. Nu puneți fructe, legume sau ierburile în sticlă înainte de a o carbonata.
8. Nu carbonați vinul, sucul de fructe sau laptele.
9. Nu puneți gheață în sticlă înainte de a o carbonata.
10. Țineți aparatul de preparare sifon departe de potențiale surse de căldură!
11. Nu așezați NICIODATĂ aparatul în apropierea unor plite fierbinți cu gaz, ceramice, cu inducție sau electrice.
12. Cartușul de gaz este optimizat pentru utilizare la temperatura camerei. Dacă sticla se încălzește prea tare, utilizarea aparatului poate deveni periculos.
13. Nu așezați aparatul de preparare sifon în lumina directă a soarelui, în apropierea unui radiator sau a unei surse de flăcără deschisă.
14. Îndepărtați întotdeauna cartușul de gaz înainte de a muta aparatul de sifon.
15. Nu încercați să deschideți cartușul, să-l perforați sau să-l aruncați în foc!
16. Înclocuiți sticla de apă în 24 de luni de la cumpărare.
17. Nu utilizați sticle de apă deteriorate, deformate, zgâriate sau decolorate.
18. Nu puneți niciodată sticla de apă în congelator!
19. Pentru a evita mirosurile neplăcute și bacteriile, depozitați sticla de apă fără a înșuruba capacul!
20. Nu folosiți niciodată o sticlă de apă goală cu aparatul de preparare sifon!
21. Aparatul de preparare sifon trebuie utilizat numai în poziție verticală, pe o suprafață plană, orizontală și uscată!
22. Datorită îmbunătățirilor continue, specificațiile tehnice și designul se pot modifica fără a notificare prealabilă.
23. Instrucțiunile de utilizare actuale pot fi descărcate de pe site-ul [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
24. Nu ne asumăm nicio responsabilitate pentru eventualele erori de tipărire și ne cerem scuze pentru orice inconvenient.
25. Numai pentru uz privat, nu este permisă utilizarea industrială!



Curățarea sticlei de apă în mașina de spălat vase sau la temperaturi ridicate este strict interzisă! Atunci când este expusă la temperaturi de peste 40 °C, rezistența la presiune a sticlei se reduce drastic și se pierde după un timp. Acest lucru face ca produsul să fie periculos de utilizat!

## PUNERE ÎN FUNCȚIUNE

- Aparatul nu vine cu cartuș de gaz, trebuie achiziționat separat. Compatibil cu cartușele CO<sub>2</sub> standard (Ø6 x 36,5 cm; 425 g CO<sub>2</sub>).
1. Atenție! Fiți foarte atent și precaut când utilizați cartușul de gaz CO<sub>2</sub>! Cartușul de gaz este sub presiune și poate exploda din cauza căldurii sau impactului! Folosiți numai cartușe de gaz nedeteriorate!
  2. Așezați aparatul pe o parte.
  3. Scoateți capacul de închidere din plastic al cartușului de gaz, apoi introduceți-l cu grijă în compartimentul cartușului de gaz din partea de jos a aparatului până când se oprește. Este interzis să aruncați, să scăpați sau să supuneți cartușul de gaz la un impact violent și este periculos! Pericol de explozie!
  4. Rotiți cartușul de gaz în sensul acelor de ceasornic pentru a-l bloca în poziție. Nu strângeți prea tare deoarece ați putea rupe firul.
  5. Pentru a înlocui cartușul de gaz, slăbiți-l, rotindu-l în sens invers acelor de ceasornic și apoi scoateți-l cu grijă din aparat. Urmăriți pașii 2-5 când introduceți noul cartuș.
  6. Așezați aparatul pe o suprafață solidă, plană și uscată. Dispozitivul este acum gata de utilizare.

## UTILIZARE

1. Clătiți sticla de apă cu apă caldută înainte de prima utilizare.
2. Umpleți sticla de apă cu apă rece și curată, astfel încât apa să cadă între liniile ondulate Min și Max. Atenție! Numai apa curată poate fi umplută în sticlă!
3. Înșurubați sticla de apă în aparatul de preparare sifon. Nu strângeți prea tare, dar asigurați-vă că sticla de apă este bine fixată.
4. Apăsăți și mențineți apăsat butonul de carbonatare din partea superioară a aparatului până când supapa din aparat suflă. Dacă preferați o băutură mai puțin carbogazoasă, puteți ține apăsat butonul mai puțin timp, în funcție de gustul și experiența dumneavoastră.
5. După ce butonul este eliberat presiunea rămasă în sticla de apă se eliberează cu un zgomot.
6. Deșurubați sticla de apă. Sifonul este gata de consum.

## CURĂȚARE

Folosiți o cârpă ușor umedă pentru a curăța exteriorul aparatului. Nu folosiți produse de curățare agresive!  
Pentru a curăța sticla de apă, utilizați apă curată, caldută, cu un detergent ușor, apoi clătiți bine cu apă curată și ștergeți. Dacă folosiți o perie de spălat vase, asigurați-vă că aceasta este concepută pentru curățarea sticlelor de plastic și că nu zgârie suprafața. Nu utilizați solvenți, detergenți puternici sau produse de curățare care conțin detergenți abrazivi!

## DEPANARE

| Defecțiuni  | Soluții posibile la această defecțiune   |
|---|--|
| Nu există gaz sau este prea puțin gaz atunci când este apăsat butonul de carbonatare. | Asigurați-vă că cartușul de gaz, dacă este gol, este înlocuit.<br>Verificați dacă cartușul de gaz este fixat corect.   |
| Când se apasă butonul, gazul intră în sticlă, dar apa nu este carbogazoasă.           | Verificați dacă cartușul de gaz este fixat corect.<br>Verificați dacă garnitura cartușului de gaz nu este deteriorată. |

## DATE TEHNICE

cartuș de gaz compatibil (nu este inclus): Ø6 x 36,5 cm; 425 g CO<sub>2</sub>  
tip de sticlă de apă: HGSZG1000P  
material sticlă de apă: Plastic fără BPA  
capacitatea sticlei de apă: 1000 ml  
cantitatea de apă care poate fi carbonată: max. 850 ml  
dimensiuni: 140 x 415 x 250 mm  
masă goală cu sticla de apă: 2300 g

# D SODAAANLAGE

## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE SORGFÄLTIG LESEN UND FÜR SPÄTERE VERWENDUNG AUFBEWAHREN!

### HINWEISE

1. Vor der Ingebrauchnahme des Gerätes, die nachfolgende Bedienungsanleitung lesen und aufbewahren. Die Originalanleitung wurde in ungarischer Sprache erstellt.
2. Dieses Gerät darf nur von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und mangelndem Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
3. Das Gerät ist kein Spielzeug, halten Sie die Sodaanlage von Kindern fern.
4. Sicherstellen, dass das Gerät keine Transportschäden erlitten hat.
5. Das Gerät darf nur zur Karbonisierung von Wasser verwendet werden! Während der Karbonisierung kann Wasser durch das Ventil sprudeln.
6. Geben Sie vor dem Karbonisieren keine Aromen oder Sirup in die Flasche. Wenn das Wasser Zucker oder andere Verbindungen enthält, können die Ventile beschädigt werden und die Verwendung des Produkts kann gefährlich sein.
7. Geben Sie vor dem Karbonisieren kein Obst, Gemüse oder Kräuter in die Flasche.
8. Karbonisieren Sie keinen Wein, Fruchtsaft oder Milch.
9. Geben Sie vor dem Karbonisieren kein Eis in die Flasche.
10. Halten Sie die Sodaanlage von möglichen Wärmequellen fern.
11. Stellen Sie das Gerät NIEMALS in der Nähe von heißen Gas-, Keramik-, Induktions- oder Elektrokoefeldern auf.
12. Die Gaspatrone ist für die Verwendung bei Raumtemperatur optimiert. Wenn die Patrone zu heiß wird, kann es gefährlich werden, das Gerät zu benutzen.
13. Stellen Sie die Sodaanlage nicht in direktem Sonnenlicht, in der Nähe eines Heizkörpers oder in der Nähe einer offenen Flammequelle auf.
14. Nehmen Sie immer die Gaspatrone heraus, bevor Sie die Sodaanlage bewegen.
15. Versuchen Sie nicht, die Patrone aufzubrechen, durchzustechen oder ins Feuer zu werfen.
16. Ersetzen Sie die Wasserflasche innerhalb von 24 Monaten nach dem Kauf.
17. Verwenden Sie keine beschädigte, verformte, zerkratzte oder verfärbte Wasserflasche.
18. Stellen Sie die Wasserflasche niemals in den Gefrierschrank!
19. Um schlechte Gerüche und Bakterien zu vermeiden, reinigen Sie die Wasserflasche auf, ohne den Deckel aufzuschrauben!
20. Verwenden Sie niemals eine leere Wasserflasche für die Sodaanlage!
21. Die Sodaanlage soll ausschließlich in aufrechter Position auf einer flachen, ebenen und trockenen Oberfläche verwendet werden!
22. Infolge ständiger Weiterentwicklungen ist die Änderung der technischen Daten und des Designs ohne Vorankündigung vorbehalten.
23. Die aktuelle Bedienungsanleitung kann unter [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) heruntergeladen werden.
24. Für evtl. Druckfehler übernehmen wir keine Verantwortung und bitten um Entschuldigung.
25. Dieses Produkt ist für den privaten und nicht für industriellen Gebrauch bestimmt.



Die Reinigung der Wasserflasche in der Spülmaschine oder bei hohen Temperaturen ist strengstens untersagt! Bei Temperaturen über 40 °C wird die Druckfestigkeit der Flasche stark beeinträchtigt und geht nach einiger Zeit verloren. Dies macht die Verwendung des Produkts gefährlich!

### INBETRIEBNAHME

- Das Gerät wird nicht mit einer Gaspatrone geliefert, diese muss separat erworben werden. Kompatibel mit Standard-CO<sub>2</sub>-Patrone (Ø6 x 36,5 cm; 425 g CO<sub>2</sub>).

1. Achtung! Seien Sie bei der Verwendung einer CO<sub>2</sub>-Patrone sehr sorgfältig und umsichtig! Die Patrone steht unter Druck und kann durch Hitze oder Stöße explodieren! Verwenden Sie nur unbeschädigte Gaspatronen!
2. Legen Sie das Gerät auf die Seite.
3. Entfernen Sie den Plastikverschluss der Gaspatrone und führen Sie diese vorsichtig in das Gaspatronenfach an der Unterseite des Geräts ein, bis sie auf dem Boden aufschlägt. Das Werfen, Fallenlassen oder gewaltsame Einschlagen der Patrone ist verboten und kann zu Unfällen führen! Explosionsgefahr!
4. Drehen Sie die Gaspatrone im Uhrzeigersinn, um sie zu befestigen. Ziehen Sie sie nicht zu fest an, da sonst das Gewinde brechen kann.
5. Um die Patrone zu ersetzen, lösen Sie sie, indem Sie sie gegen den Uhrzeigersinn drehen, und nehmen Sie sie dann vorsichtig aus dem Gerät. Führen Sie beim Einsetzen der neuen Patrone die Schritte 2 bis 5 aus.
6. Das Gerät auf feste, horizontale, trockene Fläche abstellen. Das Gerät ist somit betriebsbereit.

### BENUTZUNG

1. Spülen Sie die Wasserflasche vor dem ersten Gebrauch mit lauwarmem Wasser aus.
2. Füllen Sie die Wasserflasche mit kaltem, sauberem Wasser, so dass die Wassermenge zwischen den Wellenlinien Min und Max liegt. Achtung! Es darf nur sauberes Wasser in die Flasche gefüllt werden!
3. Schrauben Sie die Wasserflasche in die Sodaanlage. Ziehen Sie den Verschluss nicht zu fest an, aber stellen Sie sicher, dass die Wasserflasche richtig befestigt ist.
4. Halten Sie die Karbonisierungstaste auf der Oberseite des Geräts gedrückt, bis das Ventil im Gerät bläst. Wenn Sie ein wenig kohlenensäurehaltiges Getränk bevorzugen, können Sie die Taste je nach Ihrem Geschmack und Ihrer Erfahrung kürzer gedrückt halten.
5. Wenn die Taste losgelassen wird, wird der Restdruck in der Wasserflasche mit einem Geräusch abgelassen.
6. Drehen Sie die Wasserflasche ab. Die Soda ist zum Verzehr bereit.

### REINIGUNG

Für die Reinigung des Äußeren des Gerätes nasses Tuch verwenden. Keine aggressiven Reinigungsmittel einsetzen! Verwenden Sie zum Reinigen der Wasserflasche sauberes, lauwarmes Wasser mit einem milden Reinigungsmittel, spülen Sie sie dann gründlich mit klarem Wasser aus und wischen Sie sie trocken. Wenn Sie eine Spülbürste verwenden, stellen Sie sicher, dass die Bürste für die Reinigung von Kunststoffflaschen geeignet ist und die Oberfläche nicht zerkratzt. Verwenden Sie keine Lösungsmittel, starke Reinigungsmittel oder Reinigungsprodukte, die Scheuermittel enthalten!

### FEHLERBESEITIGUNG

| Fehlererscheinung   | Mögliche Abhilfe  |
|---|---|
| Kein Gas oder zu wenig Gas, wenn die Karbonisierungstaste gedrückt wird.                  | Prüfen Sie die Gaspatrone, ersetzen Sie sie, wenn sie leer ist. Prüfen Sie, ob die Gaspatrone richtig befestigt ist.  |
| Beim Drücken der Taste strömt Gas in die Flasche, aber das Wasser ist nicht karbonisiert. | Prüfen Sie, ob die Gaspatrone richtig befestigt ist. Prüfen Sie, ob die Dichtung der Gaspatrone nicht beschädigt ist. |

### TECHNISCHE DATEN

|                                       |                                     |
|---------------------------------------|-------------------------------------|
| Kompatible Gaspatrone (kein Zubehör): | Ø6 x 36,5 cm; 425 g CO <sub>2</sub> |
| Typ der Wasserflasche:                | HGSZG1000P                          |
| Material der Wasserflasche:           | BPA-freier Kunststoff               |
| Rauminhalt der Wasserflasche:         | 1000 ml                             |
| Karbonisierbare Wassermenge:          | max. 850 ml                         |
| Abmessung:                            | 140 x 415 x 250 mm                  |
| Leergewicht mit Wasserflasche:        | 2300 g                              |

# **SRB MNE** APARAT ZA SODA VODU

**BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE**  
**PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!**

## **NAPOMENA**

1. Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Prevod originalnog uputstva sa mađarskog jezika.
2. Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima. Ovakva lica smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odgovorne osobe ili da su upućena u bezbedno rukovanje i svesna su svih opasnosti pri radu.
3. Ovaj aparat nije igračka, aparat za soda vodu držite dalje od domaćaja dece.
4. Uverite se da uređaj nije oštećen prilikom transporta!
5. Uređaj se može koristiti samo za gaziranje vode! Tokom gaziranja, voda može da prođire kroz ventil.
6. Nemojte dodavati nikakvu aromu ili sirup u bocu pre gaziranja. Ako voda sadrži šećer ili druga jedinjenja, ventili se mogu pokvariti i proizvod može postati nebezbedan za upotrebu.
7. Ne stavljajte voće, povrće ili začinsko bilje u flašu pre gaziranja.
8. Nemojte gazirati vino, voćni sok ili mleko.
9. Ne stavljajte led u flašu pre gaziranja.
10. Držite aparat za sodu dalje od potencijalnih izvora toplote.
11. Uređaj **NIKADA** ne postavljajte u blizinu vrelih štednjaka, gasa, keramičkih ploča, induktivnih ploča i slično.
12. Cilindar za gas je optimizovan za upotrebu na sobnoj temperaturi. Ako se flaša previše zagreje, korišćenje uređaja može postati opasno.
13. Ne stavljajte aparat za sodu na direktnu sunčevu svetlost, blizu radijatora ili otvorenog plamena.
14. Uvek uklonite cilindar sa gasom pre pomeranja aparata za sodu.
15. Ne pokušavajte da otvorite cilindar, da ga probušite ili da ga bacite u vatru!
16. Zamenite flašu za vodu u roku od 24 meseca od kupovine.
17. Nemojte koristiti oštećenu, deformisanu, izgrebanu ili flašu za vodu koja je promenila boju.
18. Nikada ne stavljajte flašu vode u zamrzivač!
19. Da biste izbegli loše mirise i bakterije, flašu za vodu skladištite bez zatvaranja poklopca!
20. Nikada ne koristite praznu flašu za vodu sa aparatom za sodu!
21. Aparat za sodu se može koristiti samo u nepokretnom položaju, na ravnoj, horizontalnoj i suvoj površini!
22. Zbog konstantnog unapređenja, tehnički podaci i izgled mogu biti promenjeni bez prethodne najave.
23. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
24. Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.
25. Dozvoljeno za upotrebu samo u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!



Čišćenje flaše za vodu u mašini za pranje sudova ili na visokim temperaturama je strogo zabranjeno! Kada je izložena temperaturama iznad 40 °C, otpornost flaše na pritisak se značajno pogoršava i gubi se nakon nekog vremena. Upotreba proizvoda postaje opasna!

## **PUŠTANJE U RAD**

- Uređaj ne dolazi sa gasnim cilindrom, mora se kupiti posebno. Kompatibilan sa standardnim CO<sub>2</sub> cilindrima (Ø6 x 36,5 cm; 425 g CO<sub>2</sub>).
1. Pažnja! Budite veoma pažljivi kada koristite cilindre sa CO<sub>2</sub> gasom! Cilindar za gas je pod pritiskom i može eksplodirati usled toplote ili udara! Koristite samo neoštećene gasne cilindre!
  2. Uređaj polegnite na stranu.
  3. Uklonite plastični poklopac za zatvaranje cilindra za gas, a zatim ga pažljivo umetnite u odeljak za gasni cilindar na dnu uređaja dok se ne zaustavi. Zabranjeno je bacanje, ispuštanje ili izlaganje gasnog cilindra jakim udarom! Opasnost od eksplozije!
  4. Pričvrstite gasni cilindar okretanjem u smeru kazaljke na satu. Nemojte previše zatezati jer to može da ošteti navoj.
  5. Da biste zamenili gasni cilindar, olabavite ga okretanjem u smeru suprotnom od kazaljke na satu, a zatim ga pažljivo uklonite iz uređaja. Pratite korake 2-5 kada postavljate novi cilindar.
  6. Postavite uređaj na čvrstu, ravnu i suhu površinu. Uređaj je sada spreman za upotrebu.

## **UPOTREBA**

1. Pre prve upotrebe, isperite flašu za vodu mlakom vodom.
2. Napunite flašu za vodu hladnom, čistom vodom tako da količina vode padne između minimalnih i maksimalnih talasastih linija. Pažnja! Flaša se sme puniti samo sa čistom vodom!
3. Zavrnite flašu vode u aparat za sodu. Nemojte previše zatezati, ali proverite da li je flaša za vodu pravilno pričvršćena.
4. Pritisnite i držite dugme za gaziranje na vrhu uređaja sve dok ventil u uređaju ne propusti. Ako želite manje gazirano piće, pritisnite dugme kraće, po svom ukusu i iskustvu.
5. Nakon otpuštanja dugmeta, preostali pritisak u boci za vodu će se osloboditi sa bukom.
6. Odmrite bocu za vodu. Soda je spremna za piće.

## **ČIŠĆENJE**

Očistite spoljašnjost uređaja blago vlažnom krpom. Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje! Da biste očistili flašu za vodu, koristite čistu, mlaku vodu sa blagim deterdžentom, a zatim dobro isperite čistom vodom i obrišite. Ako koristite četku za sudove, uverite se da je četka namenjena za čišćenje plastičnih flaša i da ne grebe površinu. Ne koristite rastvarače, jake deterdžente ili sredstva za čišćenje koja sadrže abrazivna sredstva!

## **ODKLANJANJE GREŠKE**

| <b>Greška</b>  | <b>Moguće rešenje greške</b>   |
|--|--|
| Kada se pritisne dugme za gaziranje, gas ne izlazi, ili izlazi premalo gasa. | Proverite cilindar za gas, ako je prazan, zamenite ga.<br>Proverite ispravnost pričvršćivanja cilindra za gas. |
| Kada se dugme pritisne, gas ulazi u bocu, ali voda nije gazirana.            | Proverite ispravnost pričvršćivanja cilindra za gas.<br>Proverite da li je zaptivač cilindra za gas oštećen.   |

## **TEHNIČKI PODACI**

kompatibilni gasni cilindar (nije uključen): Ø6 x 36,5 cm; 425 g CO<sub>2</sub>  
tip flaše za vodu: HGSZG1000P  
materijal flaše: plastična bez BPA  
zapremina flaše: 1000 ml  
količina vode koja se može gazirati: maks. 850 ml  
dimenzije: 140 x 415 x 250 mm  
proizvod sa praznom flašom: 2300 g



**DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY****TYTO POKYNY SI POZORNĚ PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO DALŠÍ POUŽITÍ!****BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ**

- Předtím, než spotřebič začnete používat, si pozorně přečtete následující uživatelský manuál a tento si uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.
- Tento spotřebič mohou osoby, které mají snížené fyzické, smyslové nebo duševní schopnosti, nebo které nemají zkušenosti a potřebné vědomosti používat pouze v případě, kdy je zajištěn odpovídající dohled nebo když byly takové osoby poučeny o používání zařízení a pochopily možná nebezpečí spojená s bezpečným používáním.
- Spotřebič není hračka, uchovávejte jej mimo dosah dětí.
- Zkontrolujte, zda během přepravy nedošlo k poškození spotřebiče.
- Spotřebič je určen výhradně k syčení vody! Během procesu syčení vody se může stát, že voda probublává přes ventil.
- Před syčením vody nepřidávejte do lahve žádná ochucovadla nebo sirup. Pokud voda obsahuje cukr nebo jiné sloučeniny, může nastat poškození ventilů a používání produktu může být nebezpečné.
- Před syčením vody nepřidávejte do lahve ovoce, zeleninu nebo bylinky.
- Neprovádějte syčení vína, ovocných šťáv ani mléka.
- Před syčením vody nepřidávejte do lahve led.
- Výrobek sodové vody uchovávejte v dostatečné vzdálenosti od potenciálních zdrojů tepla!
- Výrobek sodové vody NIKDY neumísťujte vedle horké plynové, keramické, indukční nebo elektrické varné desky.
- Plynová bombička je optimalizována pro používání při pokojové teplotě. Pokud se bombička příliš zahřeje, používání výrobku sodové vody může být nebezpečné.
- Výrobek sodové vody neumísťujte na místo vystavené slunečnímu záření, na radiátor nebo do blízkosti zdrojů otevřeného ohně.
- Předtím, než budete s výrobníkem sodovky manipulovat, vždy vyjměte bombičku.
- Bombičku neotvírejte, nepropichujte, nevhazujte so ohně!
- Do 24 měsíců od zakoupení vyměňte lahev na vodu.
- Nepoužívejte takovou lahev na vodu, která je poškozená, zdeformovaná, poškrábaná nebo změnila barvu.
- Lahev na vodu nikdy nevkládejte do mrazničky!
- Abyste předešli nepřijemnému zápachu a množení bakterií, lahev na vodu skladujte bez našroubovaného víčka!
- Do výrobku sodové vody nikdy nevkládejte prázdnou lahev na vodu!
- Výrobek na vodu používejte výhradně postavenou, a to na chladkém, vodorovném a suchém povrchu!
- Technické parametry a design se mohou v důsledku plynulého vývoje měnit i bez předcházejícího oznámení.
- Text aktuálního návodu k používání je k dispozici ke stažení na webových stránkách [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
- Neneseme odpovědnost za případné chyby v tisku, za tyto se předem omlouváme.
- Určeno k používání pouze v domácnosti, není určeno do průmyslových provozů!



Lahev na vodu je přísně zakázáno umývat v myčce nádobí nebo čistit při vysokých teplotách! V případě vystavení působení teploty nad 40 °C významně klesá schopnost lahve odolávat tlaku a po čase zcela vymizí. Používání výrobku se tak stává nebezpečným!

**UVEDENÍ DO PROVOZU**

• Plynová bombička není dodávána v příslušenství, tuto je zapotřebí zakoupit samostatně. Produkt je kompatibilní s běžnou bombičkou CO<sub>2</sub> (Ø6 x 36,5 cm; 425 g CO<sub>2</sub>).

- Upozornění! Při používání plynové bombičky CO<sub>2</sub> postupujte pozorně a opatrně! Plynová bombička je pod tlakem a vívem teploty nebo nárazu může explodovat! Používejte výhradně nepoškozené plynové bombičky!
- Spotřebič položte na boční stranu.
- Odstraňte plastový uzávěr plynové bombičky, potom bombičku opatrně vložte do prostoru pro plynovou bombičku ve spodní části spotřebiče tak, aby dosáhla na dno. Je zakázáno plynovou bombičku házet, vystavovat pádu nebo silnějším nárazům, protože hrozí nebezpečí úrazu! Nebezpečí exploze!
- Otáčením ve směru chodu hodinových ručiček připevníte plynovou bombičku. Příliš neutahujte, protože byste tak mohli poškodit závit.
- Za účelem výměny plynové bombičky ji uvolněte otáčením proti směru chodu hodinových ručiček, potom bombičku opatrně vyjměte ze spotřebiče. Při vkládání nové bombičky postupujte podle pokynů v bodech 2-5.
- Výrobek sodovky postavte na pevnou, vodorovnou a suchou plochu. Nyní je spotřebič připraven k používání.

**POUŽÍVÁNÍ**

- Před prvním použitím lahev na vodu vypláchněte vlažnou vodou.
- Do lahve na vodu nalijte studenou, čistou vodu tak, aby množství vody bylo mezi označením rýskami Min a Max. Upozornění! Do lahve je dovoleno nalévat výhradně čistou vodu!
- Lahev na vodu našroubujte do výrobku sodovky. Příliš neutahujte, ale ujistěte se o tom, že lahev na vodu je připevněna správně.
- Přidrže stisknuté tlačítko funkce syčení umístěné v horní části, dokud se ventil ve spotřebiči nevyprázdní. Pokud si přejete připravit méně perlivý nápoj, tlačítko přidrže stisknuté kratší dobu, podle svých požadavků a zkušeností.
- Po uvolnění tlačítka dojde k hlasitému vypuštění zbytkového tlaku v lahvi.
- Odšroubujte lahev na vodu. Nyní je sodová voda připravena ke konzumaci.

**ČIŠTĚNÍ**

Povrch spotřebiče očistěte mírně navlhčenou utěrkou. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky!

K čištění lahve na vodu použijte čistou, vlažnou vodu a šetrný čisticí prostředek, potom důkladně opláchněte čistou vodou a ořete dosucha. Při použití kartáče na mytí nádobí zkontrolujte, zda je kartáč určen k čištění plastových lahví a zda nezpůsobuje poškrábání povrchu. Nepoužívejte čisticí prostředky obsahující rozpouštědla, silné detergenty nebo abrazivní složky!

**ODSTRANĚNÍ ZÁVAD**

| Popis závady  | Řešení pro možné odstranění závady  |
|---|---|
| Po stisknutí tlačítka funkce syčení nevychází plyn nebo jen v malém množství. | Zkontrolujte plynovou bombičku, pokud je prázdná, vyměňte ji. Zkontrolujte správné upevnění plynové bombičky. |
| Po stisknutí tlačítka se do lahve dostane plyn, voda ale není nasycená.       | Zkontrolujte správné upevnění plynové bombičky. Zkontrolujte, zda není poškozeno těsnění plynové bombičky.    |

**TECHNICKÉ PARAMETRY**

kompatibilní plynová bombička

(není součástí balení):

typ lahve na vodu:

materiál lahve na vodu:

objem lahve na vodu:

množství syčené vody:

rozměry:

hmotnost v prázdném stavu, s lahví na vodu:

Ø6 x 36,5 cm; 425 g CO<sub>2</sub>

HGSZG1000P

plast bez obsahu BPA

1000 ml

max. 850 ml

140 x 415 x 250 mm

2300 g

**VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE**

**PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTSTVA ZA UPORABU I SAČUVAJTE IH ZA DALJNJE!**

**UPOZORENJA**

1. Prije uporabe proizvoda pročitajte sljedeće upute za uporabu i sačuvajte ih. Izvorni opis napisan je na mađarskom jeziku.
2. Ovaj uređaj mogu koristiti osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, ili s nedostatkom iskustva i znanja, ako su pod nadzorom ili su upućene u korištenje uređaja na siguran način i ako razumiju opasnosti koje proizlaze iz uporabe.
3. Uređaj nije igračka, aparat za sodu držite podalje od djece.
4. Provjerite da se uređaj nije oštetio tijekom transporta!
5. Uređaj se može koristiti samo za karbonizaciju vode! Tijekom karbonizacije, voda može prodirjeti kroz ventil.
6. Nemojte dodavati nikakve arome ili sirup u bocu prije karbonizacije. Ako voda sadrži šećer ili druge spojeve, ventili se mogu oštetiti i proizvod može postati nesiguran za uporabu.
7. Nemojte stavljati voće, povrće ili začinsko bilje u bocu prije karbonizacije.
8. Nemojte gazirati vino, voćni sok ili mlijeko.
9. Nemojte stavljati led u bocu prije karbonizacije.
10. Držite aparat za sodu podalje od potencijalnih izvora topline.
11. NIKADA ne stavljajte uređaj blizu vrućih plinskih, keramičkih, indukcijskih ili električnih ploča za kuhanje.
12. Plinski uložak je optimiziran za korištenje na sobnoj temperaturi. Ako boca postane prevruća, korištenje uređaja može postati opasno.
13. Ne stavljajte soda aparat na izravno sunčevo svjetlo, blizu radijatora ili otvorenog plamena.
14. Uvijek uklonite plinski uložak prije premještanja aparata za sodu.
15. Ne pokušavajte otvoriti uložak, probušiti ga ili baciti u vatru!
16. Zamijenite bocu vode unutar 24 mjeseca od kupnje.
17. Ne koristite bocu vode ako je oštećena, deformirana, izgrebana ili joj se boja promijenila.
18. Nikada ne stavljajte bocu s vodom u zamrzivač!
19. Kako biste izbjegli neugodne mirise i bakterije, pohranite bocu bez zavrtnja čepa!
20. Nikada ne koristite praznu bocu vode s aparatom za sodu!
21. Soda aparat se može koristiti samo u stacionarnom položaju, na ravnoj, vodoravnoj i suhoj površini!
22. Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne najave.
23. Aktualni korisnički priručnik može se preuzeti s web stranice [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)
24. Ne snosimo odgovornost za bilo kakve tiskarske pogreške i ispričavamo se ako ih ima.
25. Dopusštena je samo privatna uporaba, industrijska nije!



Strogo je zabranjeno pranje boce u perilici posuđa ili na visokoj temperaturi! Kada je izložena temperaturi iznad 40 °C, otpornost boce na pritisak uvelike opada i gubi se nakon nekog vremena. Korištenje proizvoda postaje opasno!

**POKRETANJE**

- Uređaju nije dodatak plinski uložak, on se mora kupiti zasebno. Kompatibilan sa standardnim CO<sub>2</sub> uloškom (Ø6 x 36,5 cm; 425 g CO<sub>2</sub>).
1. Pažnja! Budite vrlo pažljivi kada koristite CO<sub>2</sub> plinski uložak! Plinski uložak je pod pritiskom i može eksplodirati zbog topline ili udarca! Koristite samo neoštećene plinske patrone!
  2. Položite uređaj na bok.
  3. Uklonite plastični poklopac za zatvaranje plinskog uloška, zatim ga pažljivo umetnite u odeljak za plinski uložak na dnu uređaja dok se ne zaustavi. Zabranjeno je i opasno bacati, ispuštati ili izlagati plinski patron jakom udaru! Opasnost od eksplozije!
  4. Pričvrstite plinski uložak okretanjem u smjeru kazaljke na satu. Nemojte previše zatezati jer navoj može puknuti.
  5. Kako biste zamijenili plinski uložak, olabavite ga okretanjem u smjeru suprotnom od kazaljke na satu, zatim ga pažljivo uklonite iz uređaja. Slijedite korake 2-5 točke kada umećete novi uložak.
  6. Postavite uređaj na čvrstu, ravnu i suhu površinu. Uređaj je sada spreman za upotrebu.

**RAD**

1. Prije prve uporabe, isperite bocu za vodu mlakom vodom.
2. Napunite bocu s hladnom, čistom vodom tako da količina vode padne između Min i Max valovitih linija. Pažnja! U bocu se smije puniti samo čista voda!
3. Zavrnite bocu za vodu u aparat za sodu. Nemojte previše zatezati, ali provjerite je li boca za vodu dobro pričvršćena.
4. Pritisnite i držite tipku za karbonizaciju na vrhu uređaja dok ventil u uređaju ne zapuha. Ako želite manje gazirano piće, pritisnite tipku kraće, prema vašem ukusu i iskustvu.
5. Nakon otpuštanja gumba, preostali tlak u boci za vodu će se osloboditi uz zvuk.
6. Odvrtite bocu za vodu. Soda je spremna za piće.

**ČIŠĆENJE**

Vanjski dio uređaja čistite lagano vlažnom krpom. Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje!

Za čišćenje boce za vodu koristite čistu, mlaku vodu s blagim deterdžentom, zatim temeljito isperite čistom vodom i obrišite suhom. Ako koristite četku za suđe, pazite da je četka namijenjena za čišćenje plastičnih boca i da ne grebe površinu. Ne koristite otapala, jake deterdžente ili sredstva za čišćenje koja sadrže abrazive.

**RJEŠAVANJE PROBLEMA**

| Fenomen problema  | Moguće rješenje problema   |
|---|--|
| Kada se pritisne tipka za karbonizaciju, plin ne izlazi ili izlazi premalo plina. | Provjerite plinski uložak, ako je prazan, zamijenite ga. Provjerite pravilno pričvršćenje plinskog uloška. |
| Pritiskom na tipku plin ulazi u bocu, ali voda nije gazirana.                     | Provjerite pravilno pričvršćenje plinskog uloška. Provjerite nije li brtva plinskog uloška oštećena.       |

**TEHNIČKI PODACI**

- kompatibilni plinski uložak (nije uključen): Ø6 x 36,5 cm; 425 g CO<sub>2</sub>
- tip boce za vodu: HGSZG1000P
- materijal boce za vodu: plastika bez BPA
- kapacitet boce za vodu: 1000 ml
- količina gazirane vode: max. 850 ml
- dimenzije: 140 x 415 x 250 mm
- prazna težina s bocom za vodu: 2300 g



Producer / gyártó / výrobca / producător / Hersteller / proizvođač / výrobce / proizvođač:  
**SOMOGYI ELEKTRONIC®** • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s. r. o.**  
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk)

Distribuitor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**  
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195  
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337  
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro)

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**  
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)24 686 270 • [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)  
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**  
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • [www.zed.hr](http://www.zed.hr)  
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**  
M.Spahе 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • [www.digitalis.ba](http://www.digitalis.ba)  
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Győr, Mađarska

